CABECERA

YACIMIENTO: Valencia (Valencia)
MUNICIPIO: Valencia
PROVINCIA: Valencia
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 761; HEp 12, 537; ICERV 356; ILCV 1813; HEp 4, 942; CIL II2/14, 90; IRVT 116
N. INV: Museo de Valencia, hoy Museu Sant Pius V (Valencia)
TIPO YACIMIENTO: VIVIENDA
OBJETO: Capitel
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicia, monumental; monumentum aedificationis
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: (52) x (52) x 7
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 49 x 50
NÚMERO DE LÍNEAS: 10
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(crux) Constructu(m) p[erstat templu(m) du(m) tempora cu]rrun^t / Fastigium quis[nam vero renovavit in au]la · / Nempe nam · in[numeros ferme exegerat a]nnos / Hoc probidens [tectis ornavit Anesius ta]ṇtis · / Tertio antiṣt[es post pontificatu(m) suu(m)] anno / Robore contriḅ[uun^t arcus, fulgore co]rimbi / Aptantur hi miṛ[e ca.-10-. Ane]sius idem / Fulbida preterea [fecit laqueari]a prossus · / Lammina · sub · lat[o prefulget lu]mine auṛ[i] / [C]ụlmine cu(m) soliḍ[o innixa bis] quinquẹ [colu(m)n^is]

Lectura dada por Corell (2009, 333).
APARATO CRÍTICO:

au+[- - - , quizá aula (HEp 12, 537)

TRADUCCIÓN:
(cruz) Perdura sólido el tempo mientras los tiempos pasan. Pero, ¿quién restauró la cubierta? Pues ya tenía casi incontables años. El prudente prelado Anesio la ha adornado con unos techos tan singulares el tercer año de su pontificado. Los arcos le aportan solidez; los corimbos, esplendor. Estos se combinan maravillosamente con... El mismo Anesio ha dorado por completo el tegumento. La lámina de oro refulge a la luz del amplio ventanal y se sostiene, juntamente con el sólido techo, sobre dos filas de cinco columnas.

Traducción de la traducción al catalán de Corell (2009, 233).
COMENTARIO:
Se trata de una inscripción edilicia que conmemora la restauración, probablemente por parte del obispo Anesius (Anianus, según los códices), en el tercer año de su mandato, de la cubierta de una iglesia. Cabe destacar desde el punto de vista lingüístico la no distinción entre b y u, la monoptongación y la asimilación regresiva; la asimilación de "lammina" se debe, sin embargo, a un fenómeno de ultracorrección (HEp 12, 537).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: HEp 12, 537; Corell (2009, 231)
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: interpunción: triángulo, con el vértice hacia la izquierda
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros dactílicos.
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Se trata de cinco fragmentos de piedra caliza (mármol blanco) que encajan, los cuales proceden de la parte posterior, pulida y moldurada, de un capitel corintio amortizado. Parece que la inscripción está casi completa por los fragmentos que conservamos, pero en realidad falta la mitad del texto. El campo epigráfico está pulido y delimitado con un marco.

Interpunción: triángulo, con el vértice hacia la izquierda.

A pesar de su estado fragmentario, se puede suponer que el texto estaba compuesto en hexámetros dactílicos, aunque no exentos de algunos errores relativos a la cantidad vocálica. El texto refleja cierta preferencia por la anástrofe.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra capital cuadrada.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 28 y 29 de octubre de 1905
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: EXCAVACION
DATACIÓN: Entre los años 646 y 652 (siglo VII).
CRIT. DAT.: Si efectivamente estuviera aludiendo al obispo Anesius se fecharía entre los años 646 y 652, datación que se ve refrendada por la paleografía.
CONTEXTO HALLAZGO: Los tres fragmentos de la izquierda los encontró J. Martínez Aloy en la casa nº 4 de la plaza de la Almolina el día 28 de octubre de 1905, mientras que el día 29 L. Tramoyeres encontrará los otros dos.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 761; HEp 12, 537; ICERV 356; ILCV 1813; HEp 4, 942; CIL II2/14, 90; IRVT 116; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 58 anexo. Felici Castell, A. (2020) “Justiniano de Valencia: obispo visigodo y ¿santo agustino?”, Analecta Agustiniana 83, pp. 145-178. Sánchez Ramos, Isabel (2019) "Elite Burials on the Iberian Peninsula in the 4th to 7th Centuries AD", Medieval Archaeology, 63:2, pp. 254-255 (fig. 14E). Carande Herrero, Rocío (2011) "Epigrafia mètrica del País Valencià", [en:] C. Ferragut Domínguez - C. Padilla Carmona (coords.), Sine fine sodales. Estudis d'Epigrafia llatina, Tradiciò Clássica i Humanisme en homenatge al professor Xavier Gómez Font (=Studia Philologica Valentina, nº. 13), pp. 1-19; aquí pp. 14-15. Ribera i Lacomba, Albert - Rosselló Mesquida, Miquel (2009) Valentia en el siglo VII, de Suinthila a Teodomiro, Madrid, [en:] L. Caballero Zoreda - P. Mateos Cruz - Mª Á. Utrero Agudo, eds., El siglo VII frente al siglo VII: arquitectura (=Anejos de AESpALI), pp. 185-203; aquí p. 187. Corell i Vicent, Josep (2009) Inscripcions romanes del País Valencià V (Valentia i el seu territori), amb la col.laboració de Xavier Gómez i Font, Valencia, pp. 231-234, nº 156. Ribera i Lacomba, Albert (2003) Valentia: del foro al área episcopal, Alcalá de Henares, [en:] Santos, obispos y reliquias. Actas del III Encuentro Internacional Hispania en la Antigüedad Tardía (Alcalá de Henares, 13 al 16 de octubre de 1998) (=Acta Antiqua Complutensia 3), pp. 45-83; aquí p. 56. Gómez Pallarès, Joan (2002) Poesía epigráfica llatina als Països Catalans. Edició y comentari, Barcelona, pp. 158-161, nº v2. Rosselló, Miquel (2000) El obispado de Valencia, Valencia, [en:] Los orígenes del cristianismo en Valencia y su entorno (Grandes Temas Arqueológicos 2), A. Rivera i Lacomba (coord.), pp. 71-76; aquí p. 73. Ribera i Lacomba, Albert - Roselló Mesquida, Miquel (2000) El primer gurpo episcopal de Valencia, En: Los orígenes del cristianismo en Valencia y su entorno. Coord. por Albert Ribera i Lacomba. pp. 165-185, Valencia, aquí pp. 171-172, 174. Gómez Pallarés, Joan (1995) "Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis) (I)", Faventia 17, 1, p. 84. Corell i Vicent, Josep (1989) "Inscripción del obispo Anesio, atribuida erróneamente a Justiniano", Saitabi nº 39, pp. 63-72. Mariner Bigorra, S. (1952) Inscripciones hispanas en verso, Escuela de Filología de Barcelona 11, Barcelona, p. 40. Vicent Zaragoza, Ana María (1949) Restos visigóticos en Valencia, En: IV Congreso Arqueológico del Sudeste Español. pp. 514-519, Elche. Fiebiger, O. - Schmidt, L. (1917) Inschriftensammlung zur Geschichte der Ostgermanen, Kaiserliche Akademie der Wissenschaften Philosophic-Historische Klasse Denkschriften, 60. Band, 3 Abhandlung, Viena, p. 122, nº 253. Smit, E. L. (1916) De Oud-Christelijke Monumenten van Spanje, Nijhoff, S' Gravenhage, p. 142. Fita, Fidel (1906) "Dos lápidas visigóticas", Boletín de la Real Academia de la Historia 48, pp. 56-62.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Inscripcion monumental